

Мероприятия по предупреждению аварийных ситуаций в бассейне реки Кура

Transboundary cooperation for hazard prevention in the Kura-river basin

The project is part

- of the national sustainability strategy of the federal government of Germany.
- of the programmes supporting the implementation of the EECCA Environmental Partnership strategy in the framework of the UN ECE programme "Environment for Europe".

Проект включен

- в Национальную стратегию устойчивого развития Правительства Федеративной Республики Германия
- в Программу партнерских проектов при осуществлении экологической стратегии стран ВЕКЦА в рамках процесса «Окружающая среда для Европы»

Постановка задачи/ tasks

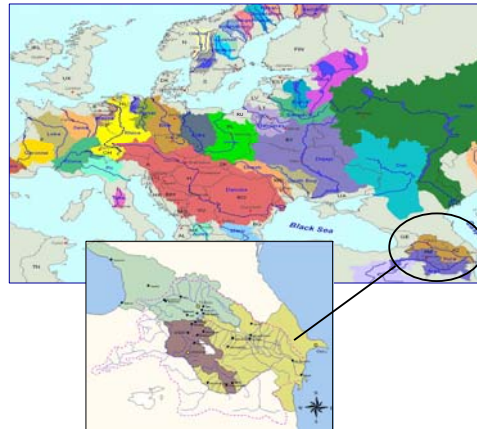
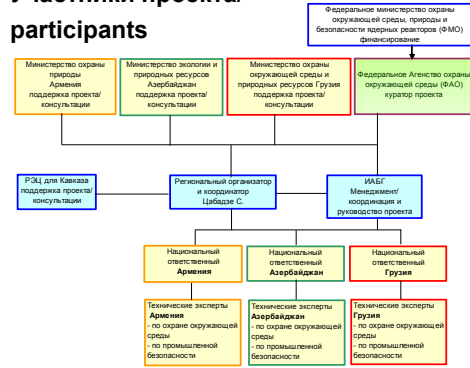
Background and tasks

Major accidents in industrial installations, where hazardous substances are handled may cause serious hazard to humans, as well as to the environment. In particular major accidents could lead to environmental damage not only on a national scale, but also over several countries due to the rapid dispersion of contaminants in large river catchment areas (e.g. Baja Mare/Danube). Such serious hazards caused by major accidents require cross-border responsibility and international co-operation of the countries concerned. The technical supervision remains in the hands of the FEA, which assesses experiences based a number of supervised international projects. This project will aid in the Caucasian region to an effective water management, to a safety of the natural water basis for the drinking water supply and to an enhanced environmental safety in the Kura catchment area and riparian regions. As a result of the Caucasian initiative taken by the German Federal Government, the catchment area of the Kura river becomes the central point of interest in Armenia, Azerbaijan and Georgia. In particular the Kura river is very important for the water supply for these countries. In order to continue and save this function the development should be supported, the German government the transboundary cooperation concerning major accident prevention. The proposed project is financed by a consultancy assistance program for the EECCA Countries of the German Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation and Nuclear Safety (BMU). Main objective of this project is to ensure transboundary major accident prevention in the Kura river basin focussed on (industrial) installation related water protection and a cross-border hazard management.

Представление и постановка задачи

При возникновении аварийной ситуации промышленные установки, использующие опасные вещества, могут являться источником серьезной опасности для людей и окружающей среды. В особенности при загрязнении крупных рек вследствие быстрого распространения загрязнения аварийные ситуации могут приобретать международное значение (например, авария в Бая Маре в бассейне реки Тисса). Противостоять возникающей опасности можно лишь руководствуясь принципом общей ответственности за чистоту бассейнов рек в рамках международного сотрудничества по предупреждению возникновения аварийных ситуаций. Работа по достижению указанной цели поддерживается Федеральным министерством охраны окружающей среды, природы и безопасности ядерных реакторов Германии, за счет средств фонда программы «Консалтинговой поддержки стран-нам ВЕКЦА». Куратором проекта является Федеральное Агентство охраны окружающей среды Германии, имеющее возможность использовать в данном проекте обширный опыт целого ряда международных проектов. Осуществляемый на Кавказе проект нацелен на повышение эффективности водного хозяйства, улучшение состояния источников питьевой воды, а также на повышение экологической безопасности в бассейне реки Кура. Проблемы, связанные с бассейном реки Кура в Грузии, Армении и Азербайджане, находятся в центре внимания «Кавказкой инициативы» Германского правительства. Кура имеет большое значение для водоснабжения закавказских государств. Для сохранения данной функции и в будущем необходимо приложить усилия к развитию трансграничного сотрудничества по предупреждению возникновения аварийных ситуаций. Целью проекта является развитие трансграничного сотрудничества по предупреждению возникновения аварийных ситуаций в бассейне реки Кура. Особое внимание уделяется вопросам охраны водоемов от воздействий производственной деятельности, а также менеджмента аварийных ситуаций в международном масштабе.

Участники проекта/ participants



REC Caucasus transboundary communication трансграничная коммуникация

The project supports the following activities and processes in the South Caucasian region

- Preparation to join the United Nations Economic Commission for Europe (UN ECE) convention "On the Transboundary Effects of Industrial Plants"
 - Step-by-step implementation of measures in order to increase the security level of industrial plants
 - International knowledge exchange, transfer of project results on other river basins aiming at a sustainable development in the whole region
 - Preparation of the Kura Convention
 - Preparing the founding of the International Commission for the Protection of the Kura River
 - Improvement of the water quality of the Kura River as a resource for drinking water supply
- Проект поддерживает следующие действия, мероприятия и процессы в странах Южного Кавказа
- Подготовка и присоединение к Конвенции ЕЭК ООН «О трансграничном воздействии промышленных аварий»
 - Поступное осуществление мероприятий по улучшению безопасности промышленных установок
 - Международный обмен опытом, тиражирование результатов с целью достижения устойчивого развития региона
 - Подготовка Конвенции по охране Куры
 - Подготовка создания Международной Комиссии по охране Куры
 - Обеспечение необходимой чистоты воды в бассейне Куры, обеспечение населения чистой питьевой водой.

Состояние работ/ State of the work

Training seminar

In the frame work of this project conducted a training seminar at April 2004, dealing with "Installation related protection for the water bodies and development of cross border management for hazard prevention". The involved consultants represented the international commissions for the protection of the rivers Rhine, Elbe and Danube. Further participants came from Environmental ministries and State departments for technical inspections of the South Caucasian states Azerbaijan, Armenia and Georgia as well as representatives of the German industry.

Информационный семинар

В рамках проекта в апреле 2004 г. состоялся Информационный семинар «Охрана водных объектов от воздействия промышленных аварий и трансграничный менеджмент аварийных ситуаций». На семинаре выступили представители Международных Комиссий по охране бассейнов Рейна, Эльбы и Дуная. В семинаре участвовали представители Министерства охраны окружающей среды и Государственных технических инспекций Азербайджана, Армении, Грузии и германской промышленности.

Kick Off

Under presence of the Georgian environmental minister Ms Chkhobadze and the representatives of the environmental ministries and State Departments of the Technical Supervision of the South Caucasian States Armenia, Azerbaijan and Georgia as far as the German Federal Environmental Agency the project was opened in Tbilisi (Georgia) at June 13th 2003, which is dealing with a transboundary cooperation in the field of hazard prevention in the Kura river basin.

Открытие проекта

13-го июня 2003 г. в Тбилиси, Грузия в присутствии Министра охраны окружающей среды Грузии Нино Чхобадзе, представителей Министерства по охране окружающей среды и Государственных органов по техническому надзору трех южнокавказских государств Азербайджана, Армении, Грузии, а также Федерального Агентства охраны окружающей среды Германии (UBA) состоялось открытие трансграничного проекта в области предупреждения аварийных ситуаций в бассейне Куры.

Looking at the results of the accidental risk spots inventory each South Caucasian country identifies and proposed three industrial enterprises for further pilot investigations. These enterprises comprises the sectors: textile processing, oil refining, power supply, chemical industry, ore processing and rail body processing.

По результатам работ проекта в каждой из стран были определены и предложены по три промышленных предприятия с высоким потенциалом опасности для воды, которые подлежат пилотным обследованиям. Данные предприятия представляют следующие отрасли промышленности: текстильная, нефтеперерабатывающая, энергопроизводства, химическая, горнообогатительная и машиностроительная

Working meetings

Working meetings in the target states were organised in mid-October 2004. Participants evaluated preceding investigations of industrial plants and planned and discussed further work considering the project.

Рабочие встречи

В середине октября 2004 г. в каждой из стран-участниц состоялись Рабочие встречи, предусмотренные планом проекта. Были проанализированы осуществление и результаты обследования предприятий. Участники обсудили план дальнейших работ по проекту.



Investigation of enterprises

Looking at the results of the accidental risk spots inventory each South Caucasian country identified and proposed three industrial enterprises for further pilot investigations.

- Azerbaijan** textile processing (river – Alasani/ Kura) oil refining power supply (river Kura)
- Armenia** chemical industry (river Razdan – Araks) chemical industry (river Debed – Kura) mineral processing (river Debed – Kura)
- Georgia** chemical industry (river Kura) rail body processing (river Kura) mining industry (river Maschwera – Kura).

In order to investigate and evaluate the state of industrial plants, model investigations of selected industrial enterprises were launched by means of check lists generated by the German Federal Environmental Agency. This work has been carried out by local experts from South Caucasian countries.

Обследование предприятий

На базе данных регистрации промышленных предприятий с высоким потенциалом опасности для воды были определены и предложены для пилотных обследований по три предприятия:

- Азербайджан** Текстильная фабрика (реки – Аласани / Кура) Нефтедобывающее предприятие Гидроэлектростанция (река Кура)
- Армения** Химический комбинат (реки Раздан – Аракс) Химический комбинат (реки Дебет – Кура) Горнообогатительный комбинат (реки Дебет – Кура)
- Грузия** Химическая фабрика (река Кура) Вагоноремонтный завод (река Кура) Горнообогатительный комбинат (реки Машавера – Кура

Модельные обследования выборочных промышленных предприятий были проведены с помощью переданных Федеральным Агентством охраны окружающей среды Германии Контрольных списков для обследования и оценки состояния промышленных установок. Дальнейшее обследование осуществлялись локальными экспертами южнокавказских стран.



Контакты / Contact:

Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit Ruhleb 21-23 Postfach 10 15 78 53178 Bonn	Umweltbundesamt Ruhleb 21-23 Postfach 10 15 78 53178 Bonn	AGB #H1 Kavkaz Jamaica Road (Guba) Baku AZ 10550 Baku	Репоновкоцентра Служба по связям с общественностью Служба Информации 70 N. Khabat St. 380115 Baku	REC Caucasus National Office Chantyalava Ave 74 380000 Yerevan	Azerbaidzhan Ministry for Ecology and Natural Resources N. Nizami 100 A 370015 Baku	Armenia Ministry for Natural Resources State of Government Kara Gahani 375010 Yerevan	Georgia Ministry for Environmental and Natural Resources Kvatsia Str. 88 A Tbilisi
Tel: +49 30 28800 4271 Fax: +49 30 28800 4272 E-Mail: Umweltbundesamt@bmu.de	Tel: +49 30 8905 3098 Fax: +49 30 8905 3099 E-Mail: Umweltbundesamt@bmu.de	Tel: +99 30 20899-17 Fax: +99 30 20899-18 E-Mail: agb@agb.gov.az	Tel: +99 30 303 710 Fax: +99 30 303 711 E-Mail: info@recoffice.gov.ge	Tel: +99 30 25 25 49 Fax: +99 30 25 25 49 E-Mail: info@recoffice.gov.ge	Tel: +99 41 54 08 94 Fax: +99 41 54 08 94 E-Mail: info@recoffice.gov.ge	Tel: +99 53 30 30 40 Fax: +99 53 30 30 40 E-Mail: info@recoffice.gov.ge	Tel: +99 53 30 30 40 Fax: +99 53 30 30 40 E-Mail: info@recoffice.gov.ge